



مختبر أفلامنا للتأثير
AFLAMUNA
IMPACT LAB

فلسطين
PALESTINE

تشرين الثاني | 19-14
2024 | 26-22
28



المشاركات والمشاركون في المختبر

الأفلام المُشاركة

مدربات وضيقات المختبر

برنامج المختبر

LAB PARTICIPANTS

PARTICIPANTING FILMS

MENTORS AND GUEST SPEAKERS

LAB SCHEDULE



المشاركات والمشاركون في المختبر

THE PARTICIPANTS



أخصائي نفسي، أعمل مع "أطباء بلا حدود" في مدينة جنين، فلسطين. عملت سابقاً كمراقب لحقوق الانسان في مدينة الخليل لمدة 3 سنوات وقمت بإخراج أول فيلم وثائقي لي بعنوان "ضو". أعمل حالياً على كتابة رواية أتمنى في المستقبل أن أحولها لفيلم.

I am a psychologist working with "Doctors Without Borders" in Jenin, Palestine. I previously worked as a human rights observer in Hebron for three years and directed my first documentary titled "Daw." Currently, I am writing a novel that I hope to turn into a film in the future.

أحمد أبو منشار
Ahmad Abu Monshar





صانعة أفلام من غزة، أخرجت العديد من الأفلام الوثائقية بالشراكة مع مجموعة من المؤسسات العالمية مثل UNFPA, UNICEF, EAA و connectHer. فيلمي "المختارة" فاز بجائزة أفضل وثائقي قصير عن المرأة والعمل لعام 2023 بمهرجان connectHer. الأفلام هي صوتي للعالم، ومن خلال شخصيات الفيلم أقدم نفسي. ودائمًا أتطلع للمزيد من الخبرة والمعرفة.

A filmmaker from Gaza, I have directed several documentaries in collaboration with various global institutions such as UNFPA, UNICEF, EAA, and connectHer. My film "Al-Mukhtara" won the Best Short Documentary on Women and Work Award in 2023 at the connectHer Festival. Films are my voice to the world, and through the characters in my films, I express myself. I am always eager to gain more experience and knowledge.

أسيل الودية

Asil Alwadiya



صانعة أفلام
Filmmaker



باسل صادر

Basel Sader

باسل محامٍ متخصص في تمثيل الشركات الناشئة، سواء في الأمور القانونية اليومية أو المعاملات التجارية، وكذلك يعمل مع صنّاع الأفلام على اتفاقيات الإنتاج المشترك. الخبرة القانونية والخلفية في إدارة الأعمال وحب للفن، وأكثر من 10 سنوات خبرة في البرمجة، يعملان معاً لصناعة \مساعدة مشاريع ملهمة ومؤثرة.

Basel is a certified lawyer specializing in the representation start-up companies, both in ongoing corporate matters and commercial transactions, as well as working with filmmakers on co-production agreements. Legal experience, with a business background, a love for art, and 10+ years of programming experience, work together in creating/assisting impactful projects.



محامي
ومطور مواقع وتطبيقات

Lawyer
App/Web Developer &



دارين غزاوي، 25 عام، من مدينة القدس، درست الإعلام في جامعة بيرزيت وتخرجت عام 2021. عملت في صناعة المحتوى الافلام. بالإضافة إلى ذلك، أملك خبرة في الصحافة والتغطيات الميدانية، كتبت تقارير إخبارية وأعمل كمصورة صحفية، حصلت على عدة تدريبات في الصحافة وصناعة الأفلام والتصوير الفوتوغرافي. مهتمة جداً في إخراج الافلام.

I studied Media at Birzeit University and graduated in 2021.

I have worked in content creation for films. Additionally, I have experience in journalism and field coverage, where I have written news reports and worked as a photojournalist. I have received several trainings in journalism, film production, and photography

دارين غزاوي
Dareen Ghazzawi



صحافية مستقلة
Freelance Journalist



دينا مصري منتجة من فلسطين، تعيش في نيو يورك. بعد تخرجها من الماجستير بالإدارة، عملت في الشركة الأمريكية شارع سمسم، على المشروع العربي "أهلاً سمسم" وهو برنامج تعليمي يركز على الصحة النفسية للأطفال اللاجئين. تعمل الآن في الانتاج المستقل وتركز على أفلام وثائقية تخدم التغيير الاجتماعي.

Dina Masri is an impact producer from Palestine. After graduating with her Masters in Management, she worked at the Arabic Sesame Street, Ahlan Simsim, an educational program creating content focused on refugee children's mental health. She has now moved into the freelance space with a focus on social impact documentaries.

دينا مصري
Dina Masri



منتجة تأثير
Impact Producer



صانعة أفلام وثائقية من غزة، تركّز على قضايا النساء و تمكينهن في مجتمعهن وتوثيق قصصهن، تملك خبرة في الإخراج والتصوير والبرمجة، وتسعى لاستخدام الأفلام كوسيلة للتغيير والتأثير ورفع صوت النساء وتعزيز دورهن الاجتماعي.

Rana Harara is a documentary filmmaker from Gaza, focusing on women's issues and empowerment in her community. She has experience in directing, cinematography, and programming , and seeks to use films as a tool for change, impact, and amplifying women's voices while enhancing their social roles.

رنا حرارة
Rana Harara



صانعة أفلام وثائقية
Documentary
Filmmaker



عبد الناصر الحدري

Abdalnaser Alhadari



صحافي
Journalist

أنا عبد الناصر الحدري لاجئ فلسطيني أقيم في مدينة طرابلس شمال لبنان، خريج صحافة قسم إذاعة وتلفزيون، مهامي الرئيسية في عملي محرر صحفي ومراسل ميداني أتولى مسؤولية إعداد التقارير وإجراء المقابلات والتصوير والمونتاج وأتقن التغطيات المباشرة. شاركت بتدريبات عدة؛ أبرزها: تغطية قضايا اللاجئين - الصحافة الاستقصائية - التغطية في مناطق التوتر..

I am Abdalnaser Alhadri, a Palestinian refugee living in northern Lebanon, a journalism graduate, my main duties are as a newspaper editor and field reporter, responsible for reporting, interviewing, filming and editing.

I am participated in several trainings: covering refugee issues - investigative journalism - covering in areas of tension.



علاء محمد وصفي دامو علاء

Alaa Mohamed Wasfi
Damo Alaa



صانع أفلام
Filmmaker

مخرج أفلام قصيرة في مؤسسة مشهراوي، أخرجت فيلم "24 ساعة" الذي حصل على جائزة مهرجان عمان السينمائي الدولي كأفضل فيلم من أفلام غزة خلال الحرب في عام 2024. شغلت منصب مدير تصوير في فيلم "حمولة زائدة"، وكنت مخرجاً مساعداً في فيلم "الزنانة". أعمل مع شركة نيو سين، وشاركت في بطولة مسلسل "عنقود"، وأساهم في تدريب الجيل القادم في فيلم لاب فلسطين.

I am a short film director known for my work on "24 Hours," which won the Amman International Film Festival Award for Best Film from Gaza during the war in 2024. I served as the director of photography for "Overload" and was the assistant director for "Al-Zanana." Additionally, I collaborated with New Seen Company and starred in the series "Anqoud."



فايز طه أحمد صالحه

Fayez Taha Ahmed Salha



محاضر وصانع أفلام
Lecturer & Filmmaker

أعمل حاليًا كمدير إعلامي في مؤسسة الإغاثة الإنسانية، وأركّز على تطوير الحضور الإعلامي للمؤسسة. كما أعمل محاضرًا في قسم الإعلام في الكلية الجامعية للعلوم التطبيقية منذ 8 سنوات.

بالإضافة إلى إخراج احتفالات التخرج الجامعية، عملت أيضًا في صناعة الأفلام الوثائقية وإخراج البرامج التلفزيونية مع مؤسسات مختلفة داخل غزة وخارجها.

I currently work as a media manager at the Humanitarian Relief Foundation. I have been a lecturer at the University College of Applied Sciences for eight years. Additionally, I have experience in documentary filmmaking and directing TV programs with various institutions both inside and outside Gaza.



إعلامية وصانعة أفلام فلسطينية. متخصصة في إخراج وكتابة الأفلام القصيرة. خلال السنوات الماضية عملت في إخراج الأفلام، التقديم التلفزيوني، والتنسيق الإعلامي. وإنطلاقاً من اهتمامي بالسينما جعلتها محوراً لأطروحة الماجستير، لا سيما السينما الفلسطينية. أطمح دائماً لتوسيع مدى الرؤية السينمائية لدي نحو الأفضل.

Palestinian media personality and filmmaker. I am in love with directing short films. I've worked in film directing, news presenting, and media coordination. Due to my interest in cinema, I've focused in my master's thesis on Palestinian cinema. I always aspire to broaden my cinematic perspective.

لونا الحوح
Luna AlHouh



صانعة أفلام ومنسقة إعلامية
Filmmaker and Media
Coordinator



مخرج مسرحي ومؤسس فريق مسرح الناس، خريج جامعة القدس بكالوريوس التربية الرياضية وعملت في التدريب للعديد من المجموعات داخل مؤسسات المجتمعية أقوم بتصوير أفلام قصيرة للمتدربين من الأطفال والشباب.

Theater director and founder of the People's Theater Team, graduate of Al-Quds University with a Bachelor's degree in Physical Education. I have worked in training for many groups within community institutions. I shoot short films for trainees from children and youth.

مؤيد شعبي
Moayad Shuaibi



مخرج مسرحي
Theatre Director



محمد الشريف

Mohammed AlShareef

صانع أفلام، درس في معهد السينما وأخذ دورات متخصصة في إعداد الممثلين في مؤسسة القطان، بالإضافة إلى ورش تصوير سينمائية في مصر. مثل في "من وين لوين" (2016) و"أستاذ حرامي"، وأخرج مشاريع مثل "الصمت العربي" و"الزنانة" و"خارج التغطية". يتميز في توليف الأفلام وتصوير السينما، ما يمكنه من إحياء قصص مؤثرة.

Filmmaker with a strong foundation in directing, I studied at the Film Institute and took specialized courses in Actor Preparation at the Qattan Foundation, as well as cinematography workshops in Egypt. I have acted in "Min Wayn Lwin" (2016) and "Professor Harami," and directed projects like "The Arab Silence," "ALznana," and "No Signal." I excel in cinematic editing and cinematography, bringing compelling stories to life.



صانع أفلام
Filmmaker



مهند شاب من غزة، خريج صحافة، اعمل في مجال تصوير الفيديو، لدي بعض الأعمال في تصوير
واخراج الافلام الوثائقية للعديد من القرى الموجودة في غزة

Muhannad is a young man from Gaza, a journalism graduate, I work in the field of
videography, I have some work in filming and directing documentaries for many villages
in Gaza

مهند مؤمن اللدعة

Mohanad Mumen

Elladaa



مصوّر فيديو
Videographer



نزار أبو شرارة

Nizar Abushararah

خريج سينما شغوف ومهتم بصناعة الافلام والفنون، بخبرة عملية واكاديمية. خلال دراسة البكالوريوس في السينما اكتسبت معرفة في تقنيّات صناعة الأفلام، كان نتيجة ذلك العمل بعد التخرج فوراً في حقل الانتاج السينمائي مع شركات عالميّة، بعد العودة إلى فلسطين ما زلت أعمل على تطوير نفسي، وصناعة شيء جديد ومختلف.

A passionate cinema graduate with practical and academic experience. I gained filmmaking expertise during my bachelor's, leading to work in film production with international companies. Now back in Palestine, I'm focused on self-development and creating something unique and different in the field.



تصميم فيديو ورسوم
Video and Graphic
Design



الأفلام المشاركة

Participating Films



آثار الوطن

Traces of Home

"آثار الوطن" هو فيلم وثائقي عن علاقتي بعائلتي. من خلال رحلات البحث عن منازل والدي في المكسيك وفلسطين، ومقاطع الفيديو العائلية، والمحادثات الحميمة، يتحول ما يبدأ كرغبة في الاتصال بأصولي الثقافية إلى سعي داخلي لعلاج نفسي وعائلي.

Traces of Home is a documentary about my relationship with my family. Interweaving trips to find my parents' homes in Mexico and Palestine, family videos, and intimate conversations, what begins as a desire to connect to my cultural origins turns into an internal quest to heal myself and my family.





آثار الوطن Traces of Home

المنتجة
producer



كبلة فهوم

Capella Fahoome

كوليت غنيم

Colette Ghunim

المخرجة
director



تشمل أفلام كبلة فهوم فيلم (2013) 'Don't Stop Believin': Everyman's Journey، وهو فيلم وثائقي طويل عن فرقة Journey الشهيرة في الثمانينيات ومغنيها الرئيسي الفلبيني الجديد، Arnel Pineda. عُرض فيلم 'Don't Stop Believin' لأول مرة في مهرجان تريبيكا السينمائي.

Capella Fahoome's films include 'Don't Stop Believin': Everyman's Journey (2013), a feature length documentary about the iconic 80s band, Journey, and their new Filipino lead singer, Arnel Pineda. 'Don't Stop Believin' premiered at Tribeca Film Festival.

حقّق أول فيلم وثائقي للمخرجة كوليت غنيم، "بنات الشعب"، أكثر من مليوني مشاهدة وفاز بجائزة أفضل فيلم وثائقي قصير في مهرجان الفيلم العربي لتسلطه الضوء على التحرش في الشوارع في مصر. كوليت هي المؤسّسة الشريكة لجمعية مزكلا ميديا، وهي مؤسّسة غير ربحيّة لأكثر من 700 صانعة أفلام في شيكاغو.

Colette Ghunim's first documentary, 'The People's Girls', received over 2 million views and won Best Short Documentary at the Arab Film Festival for its spotlight on street harassment in Egypt. Colette is the co-founder of Mezcla Media Collective, a nonprofit for over 700 women filmmakers in Chicago.



حالة عشق

A State of Passion

بعد أن كان شاهداً على فظائع غير مسبوقة للإبادة الجماعية المتواصلة في غزة، خرج جراح الحرب من القطاع مناشداً وباحثاً عن العدالة والمساءلة.

After bearing witness to the unprecedented horrors of an ongoing genocide, a war surgeon emerges from Gaza calling for justice and accountability.



حالة عشق A State of Passion

المنتجة
producer



منى الخالدي
Muna Khalidi

كارول منصور
Carol Mansour



المخرجة
director

منى الخالدي تحمل دكتوراه في السياسة والتخطيط الصحي ولديها أكثر من 30 عامًا من الخبرة في العمل في التنمية الاجتماعية والصحية في لبنان والمنطقة. تعمل منذ 2012 على الإنتاج و الأبحاث للأفلام الوثائقية التي تتناول قضايا العدالة الاجتماعية وحقوق الإنسان حيث توظف خبرتها في العمل المجتمعي والأهلي.

With a Ph.D. in health policy & planning, and more than 30 years' experience working in the social and health development fields in Lebanon and the region, Muna brings her experience in into the documentary-making field. Muna serves of the board of a number of Lebanese and Palestinian NGOs.

كارول منصور مخرجة أفلام وثائقية مستقلة حازت أعمالها على العديد من الجوائز المرموقة، تركز أعمالها على قضايا حقوق الإنسان والعدالة الاجتماعية مثل النزوح القسري وحقوق اللاجئين، وحقوق العمال المهاجرين، والصحة العقلية، والحرب والذاكرة، وعمالة الأطفال، وحقوق المرأة.

Carol Mansour is an independent award-winning documentary film maker working on issues of human rights and social justice, such as migrant workers, refugees, environmental issues, mental health, rights of the disabled, war and memory, right to health, and child labor.



مدربات وضيقات المختبر

Mentors and Guest Speakers



مي زايد
Mayye Zayed



Mayye Zayed is an award-winning Egyptian filmmaker and the founder of Cléo Media for female-driven content production and impact distribution in Alexandria. A producer, director of photography and editor. Mayye is a Fulbright scholar who studied cinema and media at Wellesley College and Innovations in Documentary at MIT in 2011/2012 in the USA.

مخرجة أفلام مصرية ومؤسسة شركة Cléo Media لإنتاج المحتوى النسائي وتوزيع التأثير في الإسكندرية. منتجة ومديرة تصوير ومحركة. مي باحثة في برنامج فولبرايت، درست دراسات السينما والإعلام في كلية ويلسلي والابتكارات في الأفلام الوثائقية في معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا في 2011/2012 في الولايات المتحدة الأمريكية.



فرح فايد

Farah Fayed

After graduating from the Audiovisual Department at Saint Joseph University in Lebanon, Farah Fayed spent eight years in Television, where she last served as a creative manager. In 2012, Farah joined the Dubai International Film Festival, managing the sales and acquisitions library for the last six editions. In 2019, she joined the team of AFLAMUNA, previously Beirut DC, where she is currently the director of programs.

With her colleagues, Farah has organized regional and local impact and storytelling for climate labs within the Arab region and developed an Arabic curriculum for an impact producers' fellowship program. She also oversees AFLAMUNA's impact fund among the other programs and open resources.

حائزة على شهادة في الدراسات المرئية والمسموعة من جامعة القديس يوسف في بيروت، عملت فرح فايد لمدة 8 سنوات في المجال التلفزيوني قبل أن تنتقل عام 2012 إلى العمل في المهرجانات السينمائية. بعدما عملت ضمن فريق مهرجان دبي السينمائي الدولي في دوراته الستة الأخيرة، انضمت فرح إلى فريق أفلامنا، بيروت دي سي سابقاً، ولك عام 2019 حيث تشغل اليوم منصب مديرة البرامج.

قامت فرح بتنظيم مختبرات تأثير وورش دعم حول سرديات البيئة في المنطقة العربية مع زملائها، ووضعت منهاجاً بالعربية لبرنامج زمالة منتجي التأثير، كما تشرف على صندوق دعم حملات التأثير بالإضافة إلى برامج أفلامنا والموارد المفتوحة.



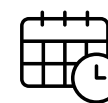
منار الزهيري

Manar El-Zohery



A documentary filmmaker and impact producer, she has directed award-winning films screened internationally, including Mumkin Netouh and Irada Rouh. She holds honors from festivals like Atlas International and IDFA and is an alumna of Cairo University, the Arab School of Cinema, and Durban FilmMart. An impact trainer with organizations like GIZ and Goethe-Institut, she currently works at See Media, focusing on independent documentary production and archival work.

مخرجة أفلام وثائقية ومنتجة تأثير، أخرجت أفلامًا حائزة على جوائز عُرضت دوليًا، بما في ذلك "ممکن نتوه" و"إرادة روح". حصلت على تكريم من مهرجانات مثل الأطلس الدولي و IDFA، وهي خريجة جامعة القاهرة والمدرسة العربية للسينما ومعهد ديربان فيلم مارت. مدربة تأثير مع منظمات مثل GIZ ومعهد جوته، وتعمل حاليًا في شركة "سي ميديا" المتخصصة في إنتاج الأفلام الوثائقية المستقلة والأرشفة.



برنامج المختبر

Lab Schedule



تشرين الثاني | 19-14
2024 | 26-22
28

الموضوع	theme	الوقت / time
تعارف وترحيب	meet and greet	4:00
علم تغيير السرد	The Science behind Narrative Shift	4:30
الفيلم كأداة للتغيير	Film as a Tool for Change	4:55
بيئة الفيلم والحملات	Film and Campaign Environment	5:20
استراحة	break	5:45
تقديم عرض "آثار الوطن" إخراج كوليت غنيم	Film Project Presentation "Traces of Home" by Colette Ghunim	6:00
تقديم عرض "حالة عشق" إخراج كارول منصور	Film Project-Presentation "A State of Passion" by Carol Mansour	6:30

تشرين الثاني
2024 | 14

مقدمة حول التأثير
introduction to impact

4:00 ب.ظ. - 7:00 مساءً
بتوقيت بيروت
Beirut Time

الموضوع	theme	الوقت / time
استراتيجية التأثير / تخطيط التأثير / التنفيذ	Impact Strategy/Planning for Impact/Implementation	4:00
تحديد الجمهور وطرق التفاعل معه	Define Your Audiences & Audience Engagement Methods	4:35
التخطيط الإعلامي والرقمي	Media and Digital Planning	5:00
استراحة	break	5:30
عصف ذهني: "آثار الوطن" إخراج كولينت غنيم	Brainstorming: "Traces of Home" by Colette Ghunim	5:45
عصف ذهني: "حالة عشق" إخراج كارول منصور	Brainstorming: "A State of Passion" by Carol Mansour	6:20

تشرين الثاني
2024 | 19

استراتيجية التأثير Impact Strategy

4:00 ب.ظ. - 7:00 مساءً
بتوقيت بيروت
Beirut Time

time/ الوقت	theme	الموضوع
4:00	Who is the Impact Producer	من هو ي منتج.ة التأثير
4:30	Finding Partners and Funders and Making Good Partnerships	البحث عن شركاء وممولين وبناء شراكات ناجحة
5:00	Budgeting for your Campaign and Team	إعداد ميزانية لحملة وفريقك
5:30	break	استراحة
5:45	Brainstorming: "Traces of Home" by Colette Ghunim	عصف ذهني: "آثار الوطن" إخراج كولينت غنيم
6:15	Brainstorming: "A State of Passion" by Carol Mansour	عصف ذهني: "حالة عشق" إخراج كارول منصور

تشرين الثاني
2024 | 22

بناء وتمويل حملات تأثير فعّالة

Building and Financing
Effective Impact Campaigns

4:00 ب.ظ. - 7:00 مساءً
بتوقيت بيروت
Beirut Time

الموضوع	theme	الوقت / time
أبطال ومجتمعات الفيلم والحملة	Co-creation Film Subjects and Communities Involved in the Film and Campaign	4:00
الأمن والسلامة	Safety and Security	4:40
استراحة	break	5:15
عصف ذهني: "آثار الوطن" إخراج كولينت غنيم	Brainstorming: "Traces of Home" by Colette Ghunim	5:30
عصف ذهني: "حالة عشق" إخراج كارول منصور	Brainstorming: "A State of Passion" by Carol Mansour	6:00

تشرين الثاني
2024 | 26

التعاون / الأمن والسلامة

/Co-creation
Safety and Security

4:00 ب.ظ. - 7:00 مساءً
بتوقيت بيروت
Beirut Time

الموضوع	theme	الوقت / time
توزيع التأثير	Impact Distribution	4:00
قياس التأثير	Measuring Impact	4:45
استراحة	break	5:15
عصف ذهني: "آثار الوطن" إخراج كولينت غنيم	Brainstorming: "Traces of Home" by Colette Ghunim	5:30
عصف ذهني: "حالة عشق" إخراج كارول منصور	Brainstorming: "A State of Passion" by Carol Mansour	6:00

تشرين الثاني
2024 | 28

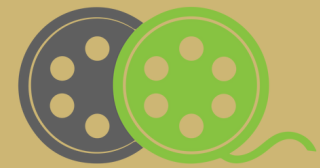
توزيع التأثير
Impact Distribution

4:00 ب.ظ. - 7:00 مساءً
بتوقيت بيروت
Beirut Time

مختبر أفلامنا للتأثير
AFLAMUNA
IMPACT LAB

فلسطين
PALESTINE

بالشراكة مع
in partnership with



Filmlab
Palestine

تنظيم
organized by

